



## **EL RETABLO DE LAS MARAVILLAS**

### **Cinco variaciones sobre un tema de Cervantes**

[2004-11-29]

CERVANTES A LA LIMÓN CON ALBERT BOADELLA   
Y SU GRUPO ELS JOGLARS.

---

## **EL RETABLO DE LAS MARAVILLAS**

**Cinco variaciones sobre un tema de Cervantes**

### **CERVANTES A LA LIMÓN CON ALBERT BOADELLA Y SU GRUPO ELS JOGLARS**

**Del 16 de noviembre de 2004 al 9 de Enero de 2005**



Foto: Jordi Bover.

HAY UNOS CUANTOS MILLONES MÁS DE IMBÉCILES  
QUE EN LA ÉPOCA DE CERVANTES

SOLO HEMOS RETRATADO UNOS CUANTOS RETABLOS:  
EL ARTE VANGUARDISTA, LA COCINA EXPERIMENTAL,  
LA RELIGIÓN Y LA POLÍTICA

Hace 10 meses se estrenaba en Sevilla *El retablo de las Maravillas*. Un **Cervantes**

diseccionado por

**Els Joglars**

, grupo que lidera

**Albert Boadella**

. A Madrid llega al teatro Albéniz con algunos cambios, puesto que también el rumbo de nuestra nación ha tomado un nuevo rumbo con la ascensión de políticos de cuño diverso. Con eso, en parte, ya contaba Boadella:

- “La realidad siempre nos supera y va por delante. De todos modos ya

teníamos preparadas las variantes posibles”.

El origen del entremés cervantino hay que situarlo mucho antes e incluso a él accedemos desde muy temprana edad cuando nos cuentan o nos ponen el video de la narración de **Andersen: *El traje del emperador (El vestido nuevo del emperador)*** . Ya saben, aquel emperador al que le confeccionan un traje invisible y el ingenuo emperador se pasea por la calle ante todos los súbditos, los cuales no se atreven a confesar que el buen emperador va “in puribus naturales”. Sólo la inocencia del niño lo denuncia. La prehistoria del cuento hay que encontrarla en Oriente y de ahí la toma

### **Don Juan Manuel**

en

*El Conde Lucanor*

. Un siglo después lo retoma

### **Cervantes**

y bastantes siglos más tarde

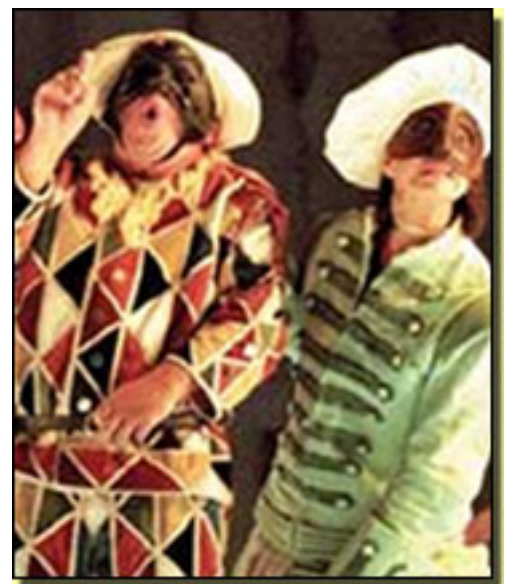
### **Albert Boadella**

. El concepto “retomar” va más allá del representar a

### **Cervantes**

. De hecho este “retablo” ya se ha llevado a escena en otras ocasiones.

Albert Boadella no trabaja sobre textos escritos, sino sobre creaciones propias. En esta ocasión sí lo ha hecho pero...



- En efecto la obra está basada en una obra clásica. Pero de los 110 folios de t

### ¿En qué consiste la actualización?

- Mi primera idea era ~~Jerzy Kosiński~~ basado en el magnífico ~~Desde el jardín~~ .

Si recuerdan, el *Bienvenido* de **Peter Sellers**, narra la gran cantidad de confusiones que crea un débil mental, pero que son alabadas por todos los que le rodean..

- En el pasado la transmisión por herencia de la monarquía o la nobleza podían facilitar historias muy parecidas en las que un “menguado” alcanzaba un poder tiránico, pero hoy estas situaciones lejos de disminuir, se ven substancialmente aumentadas debido a la inmensa influencia de los medios de comunicación, capaces de una **cretinización** colectiva sin precedentes. En este contexto, el primer indocumentado puede ser elevado a la categoría de genio, o gobernante mediante el clamor popular de las masas y la legitimidad de la democracia. No obstante, abandoné el cuento de **Kosiński** y

preferí a **Cervantes**

.

### ¿Por qué?

- En **Kosiński** son los equívocos los que provocan la ascensión del imbécil que en **Bienvenido Mister Chance**, le llevan a la

presidencia de los Estados Unidos. Yo quería también resaltar las responsabilidades de los que ensalzan o soportan pacíficamente tal situación. Encontré, entonces, que la sencilla trama de

### **El retablo de las maravillas**

era más cercana a mis intenciones.

*El Retablo de las Maravillas*, es uno de los ocho entremeses de **Cervantes**. Nos cuenta cómo dos pícaros muestran un inexistente retablo que sólo podrán ver los que no tengan sangre judía y hayan nacido dentro del matrimonio. Ni qué decir tiene que para evitar el pasar por alguien dudoso, todos confiesan que lo ven.

- En nuestro montaje **Conde Lucanor** sólo las **Castro** que **surgen** en el **retablo** de **de**



**Foto: Jordi Bover**

Has hablado antes de retablos actuales ¿Cuáles son éstos?

- “La lectura del retablo cervantino se puede hacer ópticas opuestas.

Podemos culpabilizar a los protagonistas de los embustes o responsabilizar a los acolegados que se dejan engañar voluntariamente y, por lo tanto, contribuyen al éxito del estafador. La falsa verdad se propaga tomando como origen la mente más torpe e ignorante de la sociedad. Hoy, sin duda, los medios de comunicación presentan grandes cantidades de “retablos” en los que una enorme de masa comulga ciegamente de sus engaños haciendo realidad aquel dicho “Cada día que amanece el número de tontos crece”. Estadísticamente esto es indiscutible, hay unos cuantos millones más de imbéciles que en la época de Cervantes. Incluso encontramos multiplicado un ejemplar bastante más peligroso y nocivo: el imbécil ilustrado cuya insensata seguridad es capaz de los peores desastres”.

Del original retablo del siglo XVI se pasa a la actualidad mediante una gran pantalla. **Albert Boadella** traza cuatro retablos sobre la religión, el arte de vanguardia, la gastronomía y la política. Reconoce que hubiera bastado con el retablo de Cervantes, pero...



“...muchas veces se concluye diciendo que es que los de aquella época eran unos brutos, por eso he querido traer ese concepto al presente. Lo más difícil era seleccionar, porque hay muchos retablos hoy día. Me decidí por la **religión** porque está llena de aprovechados que sacan partido de la necesidad de ficción de la gente. El **arte de vanguardia**, donde los Estados e instituciones encumbran una serie de débiles mentales que pasan por genios. El público lo acepta por miedo a ser tachado de falta

de sensibilidad o retrógrado. La

### **cocina experimental**

porque comienza a andar este camino. Es curioso cómo ahora los nuevos genios de la sociedad no son los filósofos sino los cocineros. Es un poco absurdo que en cada plato tengas una persona que te explique cómo comértelos y espera a que manifiestes un orgasmo a cada bocado. En cuanto a la

### **política**

, porque algunos débiles mentales se convierten en las máximas autoridades de un país. Y sobre todo porque nos los venden como si ellos fueran los que deciden, cuando, en realidad, son las empresas”.

Los personajes con Arlequines son

Con Retablo

Boadella

ha ido a la esencia Cervantes

## **EL RETABLO DE LAS MARAVILLAS**

Cinco variaciones sobre un tema de Cervantes

## **Dramaturgia, dirección y espacio escénico:**

*ALBERT BOADELLA*

## **Reparto por orden de aparición**

*Chanfállez: XAVIER BOADA, Rabelin: DOLORS TUNEU, Arlequino PEP*

## **Otros personajes interpretados por los mismos actores:**

*Una top-model, Padre Felipe, Monseñor José María, Hermana del Sagra*

**Ayudante de dirección**

*LLUIS ELIAS*

**Asistentes a la dirección**

*XAVIER BOADA – JOAN ROURA*

**Vestuario :**

*DOLORS CAMINAL*

**Realización máscaras**

*LLUIS TRAVERIA*

**Posproducción vídeo**

*ELF PLA*

**Colaboración literaria**

*JOSEP M. ARRIZABALAGA*

**Adaptación musical del Canon de Pachelbel**

*JORDI REGUANT*

**Interpretado por:**

*JORDI REGUANT – MARJU VATSEL*

*y el CUARTETO DE BARCELONA:*

*Marc Armengol - Ulrike Janssen*

*Eurne Vila - Sergi Boadella*

**Iluminación :**

*CESC BARRACHINA*

**Sonido :**

*GUILLERMO MUGULAR*

**Pantalla electrónica**

*JORDI COSTA*

**Técnicos de escenario**

*JESUS DÍAZ-PAVÓN - JOSEP ABELLÀ*

**Dirección técnica y realización escenografía**

*JORDI COSTA*

**Director de Producción**

*JOSEP M. FONTSERÈ*

**Construcción escenografía**

*TALLERS PASCUALÍN*

**Realización vestuario**

*ATUENDO FOR FUN – ROSA M<sup>a</sup> PAR*

**Atrezzo :**

*CASTELLS I PLANAS*

**Forja en hierro :**

*FERNANDO GARRETA*

**Composición fotográfica**

*EULÀLIA GRAU*

**Operador de cámara**

*XAVIER CRESPIERA*

**Imágenes pantalla**

*ARCHIVO ELS JOGLARS*

**Diseño gráfico :**

*JAUME BACH*

**Fotografía :**

*JORDI BOVER*

**Preparación física**

*SÍLVIA BROSSA*

**Intendencia :**

*MONTSERRAT BALMES*



**Asistente de intendencia**  
**Control de ámbitos**  
**Coordinación giras**  
**Prensa y comunicación**  
**Producción y distribución**

*IMMA RIEROLA*  
*JOSEP M. MATAVACAS*  
*SERGI SUBIRACHS*  
*CRISTINA FERRÁNDEZ*  
*ELS JOGLARS*

## **Más información**

---

■ [\*\*PROGRAMACIÓN DEL TEATRO ALBENIZ\*\*](#) »»

■ [\*\*EL RETABLO DE LAS MARAVILLAS - Crítica\*\*](#) »»

■ [\*\*www.elsjoglars.com\*\*](http://www.elsjoglars.com) »»



---

[\*\*www.madridteatro.net\*\*](http://www.madridteatro.net)

## El Retablo de las Maravillas. Entrevista

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Lunes, 15 de Marzo de 2010 15:36 - Actualizado Domingo, 25 de Abril de 2010 06:04

---



## TEATRO ALBÉNIZ

[www.teatroentradas.com](http://www.teatroentradas.com)